



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/15/Rev.1
25 March 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний
и правил безопасности на внутренних водных путях

Тридцать пятая сессия
Женева, 3-5 июня 2009 года

Пункт 2 а) предварительной повестки дня

**ЕВРОПЕЙСКИЕ ПРАВИЛА СУДОХОДСТВА ПО ВНУТРЕННИМ
ВОДНЫМ ПУТЯМ (ЕПСВВП)**

Поправки к главе 1 "Общие положения"

Предложение Председателя неофициальной рабочей группы по ЕПСВВП

Записка секретариата

На своей тридцать второй сессии Рабочая группа приняла к сведению создание неофициальной рабочей группы по ЕПСВВП в составе представителей Австрии, Центральной комиссии судоходства по Рейну, Дунайской комиссии, Международной комиссии по бассейну реки Сава и секретариата (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/64, пункт 8). Цель этой группы состояла в том, чтобы подготовить предложения по поправкам ЕПСВВП, Полицейским правилам плавания по Рейну, Основным положениям о плавании по Дунаю и Правилам плавания по реке Сава на основе анализа различий между этими четырьмя документами, подготовленными Австрией (ECE/TRANS/SC.3/2008/6). Предварительные результаты этой работы были представлены на тридцать третьей сессии Рабочей группы (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/66, пункты 9-10), и первый проект предложений по поправкам к главам 1-6 был рассмотрен Рабочей группой на ее тридцать четвертой сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/68, пункты 8-20).

В настоящем документе содержится проект поправок к главе 1 "Общие положения", который был подготовлен неофициальной рабочей группой по ЕПСВВП на основе решений тридцать четвертой сессии SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/68, пункт 10). Добавления к первоначальному тексту выделены жирным шрифтом, а текст, подлежащий исключению, перечеркнут.

Рабочая группа, возможно, пожелает рекомендовать Рабочей группе по внутреннему водному транспорту принять эти поправки на ее пятьдесят третьей сессии в октябре 2009 года.

ВВЕДЕНИЕ

1. Цель предлагаемых поправок состоит в том, чтобы обобщить в ЕПСВВП основные правила судоходства по внутренним водным путям для обеспечения общей основы для всех европейских правил плавания. Национальные и международные органы могут сохранить свое право изменять положения ЕПСВВП, если это необходимо для обеспечения безопасности на их конкретных водных путях, при условии, что первоначальный текст ЕПСВВП является частью их правил и все поправки и отклонения четко обозначены.
2. Данное предложение направлено также на упрощение и уточнение текста ЕПСВВП, с тем чтобы судоводителям было удобнее пользоваться применяемыми правилами плавания. С этой целью неофициальная рабочая группа по ЕПСВВП предлагает в максимально возможной степени сократить количество сносок в тексте, как это предусмотрено ниже.

ПОПРАВКИ К ГЛАВЕ 1 "ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ" И К РЕЗОЛЮЦИИ № 24

I. ПОПРАВКИ К ТЕКСТУ РЕЗОЛЮЦИИ № 24

1. Изменить пункт 1 а) ii) следующим образом:

"Правительства могут исключить, дополнить или изменить некоторые положения глав 1-8 ЕПСВВП, если этого требуют навигационные условия. Список таких положений представлен в Главе 9 "Региональные и национальные особые предписания". Правительства предоставят информацию о подобных различиях Рабочей группе по внутреннему водному транспорту (SC.3)".

II. ПОПРАВКИ К ГЛАВЕ 1 "ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ"

2. Поправки к статье 1.01 - Значение некоторых терминов

- a) Исключить сноску 1
- b) Добавить в конце предложения в пункте d) слова "толкаемых барж"
- c) Исключить сноску 2
- d) Заменить в пункте f) слова "не предназначенное для перемещения" на "стационарное"
- e) Перенести текст сноски 3 в конец пункта h) со следующими изменениями:

"В любом случае компетентные органы относят к категории паромов все ~~непередвигающиеся~~ ~~свободно суда~~. **Суда, которые обеспечивают такую услугу и которые не передвигаются свободно, в любом случае относят к категории паромов"**
- f) Исключить сноску 4
- g) Добавить в конце пункта m) следующее предложение: "Состав из толкача и толкаемого судна, сцепленного таким образом, чтобы обеспечить управляемое сочленение, также считается жестким"
- h) Исключить сноску 6
- i) В пункте cc) исключить слова "если это указано в акте его освидетельствования"
- j) Добавить новый подпункт со следующим определением понятия "водный путь":

«термин "водный путь" означает любой внутренний водный путь, открытый для судоходства,»

- k) Добавить новый подпункт со следующим определением понятия "фарватер":

«термин "фарватер" означает часть водного пути, которая может быть фактически использована для судоходства»

- l) Добавить новый подпункт со следующим определением понятия "левый и правый берега":

«термин "левый и правый берега" означает стороны внутреннего водного пути, если смотреть с истока реки в сторону ее устья»

- m) Добавить новый подпункт со следующим определением понятия "вверх и вниз по течению":

«термин "вверх по течению" означает направление к истоку, "вниз по течению" означает обратное направление»

- n) Добавить новый подпункт с определением "ВОПОГ":

«термин "ВОПОГ" означает Европейское соглашение о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям»

- o) Добавить новый подпункт с определением понятия "пассажирское судно":

«термин "пассажирское судно" означает судно для однодневных экскурсий или каютное судно, построенное и оборудованное для перевозки более 12 пассажиров»

- p) Добавить новый подпункт с определением понятия "плавание при помощи радиолокатора":

"термин "плавание при помощи радиолокатора" означает плавание в условиях ограниченной видимости с использованием радиолокатора"

- q) Изменить структуру статьи 1.01 путем группирования определений по темам. (Проект новой статьи 1.01 содержится в приложении

3. Поправки к статье 1.02 - Судоводитель

- a) Исключить сноску 8
- b) Перенести содержание сноски 9 в главу 9
- c) Исключить сноску 10
- d) Исключить сноску 11
- e) Изменить пункт d) следующим образом:

"в толкаемом составе, буксировка которого осуществляется двумя счаленными толкачами, водитель ~~толкача, находящегося справа, толкача,~~
обеспечивающего основную тягу, является водителем состава"

- f) Исключить сноску 12
- g) Исключить сноску 13

4. Поправка к статье 1.04 - Общая обязанность проявлять бдительность

- a) В пункте 3 вместо "Приведенные выше положения применимы" читать "Пункт 2 применим"

5. Поправки к статье 1.06 - Использование водного пути

- a) Исключить сноску 14

6. Поправки к статье 1.07 - Максимальная загрузка; максимальное число пассажиров

- a) Изменить заголовок статьи следующим образом: "Максимальная загрузка, максимальное число пассажиров **и обзор**"
- b) В пункте 2 заменить слово "позади" словами "впереди и по сторонам"
- c) Исключить сноску 15

- d) Добавить новый пункт в качестве пункта 3 следующего содержания:

"Загрузка не должна ставить под угрозу остойчивость судна или прочность корпуса"

- e) Перенести существующий пункт 3 в конец статьи в качестве пункта 5

7. Поправки к статье 1.08 - Конструкция, оборудование и экипаж судов

- a) Добавить новый пункт 3 следующего содержания:

"Эти требования считаются выполненными, когда у судна имеется судовое свидетельство, выданное в соответствии с резолюцией № 61, или другое признанное судовое свидетельство и когда конструкция и оснащение судна соответствуют содержанию судового свидетельства"

- b) Добавить новый пункт 4 следующего содержания:

"Без ущерба для пункта 3 на борту судна должны иметься пригодные для пассажиров спасательные средства, упомянутые в судовом свидетельстве. Спасательные средства должны иметься в наличии для раздачи пассажирам и соответствовать числу взрослых и детей"

8. Поправки к статье 1.09 – Управление судном

- a) Перенести сноску 16 в главу 9 со следующими изменениями:

"Компетентные органы могут предписывать другие положения в отношении возраста для **управления малым судном**"

- b) Исключить последнее предложение в пункте 2

- c) Изменить первое предложение в пункте 4 следующим образом:

"На борту каждого осуществляющего плавание высокоскоростного судна за румпелем или штурвальным колесом должно находиться лицо в возрасте не моложе 21 года, ~~имеющее диплом, удостоверяющий, что его владелец~~ **которое** обладает необходимой квалификацией, предусмотренной в пункте 1 статьи 1.02, а также удостоверением, предусмотренным в пункте 1 b) статьи 4.05"

9. Поправки к статье 1.10 - Судовые документы и другие документы

a) Изменить пункт 1 следующим образом:

"На борту судов должны находиться следующие документы:

- a) Судовое свидетельство
- b) Мерительное свидетельство (~~только для судов, предназначенных для перевозки грузов~~)
- c) Судовая роль
- d) Судовой журнал ~~17~~
- e) Удостоверение или удостоверения судоводителя, принадлежащие судоводителям судна, а для других членов экипажа - должным образом заполненная служебная книжка
- f) **Свидетельство о выдаче судовых журналов**
- g) **Свидетельство об установке и функционировании тахографа и требуемые записи**
- h) **Свидетельство для радиолокатора**
- i) **Свидетельство об установке и эксплуатации радарного оборудования и указателя скорости изменения курса**
- j) **Радиотелефонное свидетельство для эксплуатации радиотелефонного оборудования согласно соответствующим международным и региональным соглашениям**
- k) **Свидетельство "Присвоение частоты"**
- l) **Справочник по радиотелефонии для внутренних водных путей, общая часть и региональная часть**
- m) **Заполненный соответствующим образом журнал контроля за маслом**

- n) **Свидетельство для котлов и вспомогательных механизмах**
 - o) **Свидетельство для установок, работающих на сжиженном газе**
 - p) **Свидетельство для электрических установок**
 - q) **Свидетельство о проверке переносных огнетушителей и стационарных установок пожаротушения**
 - r) **Свидетельство о проверке подъемных кранов**
 - s) **Свидетельство, упомянутое в разделах 8.1.2.1, 8.1.2.2 и 8.1.2.3 ВОПОГ**
 - t) **Свидетельство, подтверждающее остойчивость для перевозки контейнеров**
 - u) **Свидетельство о длительности и границах мест стройки, где позволено проведение работ**
 - v) **Свидетельство для двигателей, включая свидетельство о типовом одобрении и свидетельство о параметрах двигателей**
 - w) **Свидетельство для швартовных канатов**
 - x) **Свидетельство об установке и эксплуатации прибора АИС для внутреннего судоходства"**
-
- b) Исключить сноску 17
 - c) Исключить пункт 2
 - d) Добавить в начале пункта 3 слова "если это применимо"
 - e) Исключить сноску 18
 - f) К тексту на русском языке не относится
 - g) Исключить сноску 19

10. Поправки к статье 1.11 - Правила плавания

- a) Изменить существующий текст статьи 1.11 следующим образом:

"Один экземпляр обновленных правил плавания, применяемых на данном водном пути, должен находиться на борту каждого судна, за исключением судов толкаемого состава, кроме толкача ~~и на каждом соединении~~, **открытых малых судов и соединений** плавучего материала"

- b) Исключить сноску 20

- c) Добавить новый пункт 2 следующего содержания:

"Может использоваться электронная версия, пригодная для немедленного считывания"

11. Поправки к статье 1.12 - Опасные предметы на борту; потеря предметов; препятствия

- a) Заменить пункт 2 новым пунктом следующего содержания:

"Якоря должны быть полностью подняты, если они не используются"

12. Поправки к статье 1.16 - Спасание и оказание помощи

- a) К тексту на русском языке не относится

13. Поправки к статье 1.20 - Контроль

- a) Добавить новый пункт 2 следующего содержания:

"2. Уполномоченные представители компетентных органов могут, за исключением особых случаев, когда применяются положения другого законодательства, посредством специального постановления запретить плавание судна, в частности в следующих случаях:

- a) когда на борту судна нет судового свидетельства или национального разрешения на плавание либо срок действия этих документов истек

- b) когда судно не отвечает условиям, упомянутым в статье 1.07
- c) когда экипаж или судно не отвечают условиям, упомянутым в статье 1.08
- d) когда возможности судоводителя или находящихся на дежурстве членов экипажа снижены из-за состояния усталости или опьянения".

Приложение

Проект статьи 1.01

Статья 1.01 - Значение некоторых терминов

В настоящих Правилах используются следующие определения:

A. Типы судов

- 1) Термин "судно" означает суда внутреннего плавания, включая малые суда и паромы, а также плавучие средства и морские суда
- 2) Термин "моторное судно" означает любое судно, использующее собственную силовую установку, за исключением судов, двигатель которых используется только для совершения небольших перемещений (в портах или в местах погрузки и разгрузки) или для увеличения их маневренности во время их буксировки или толкания
- 3) Термин "плавучее средство" означает плавучее сооружение, имеющее механические установки и предназначенное для работы на водных путях или в портах (землесосные и землечерпальные снаряды, элеваторы, копры, подъемные краны и т.д.
- 4) Термин "паром" означает судно, которое обеспечивает переправу через водный путь и которое классифицируется в качестве парома компетентными органами. Суда, которые обеспечивают такую услугу и которые не передвигаются свободно, в любом случае относят к категории паромов
- 5) Термин "высокоскоростное судно" означает моторное судно, за исключением малых судов, способное осуществлять плавание со скоростью свыше 40 км/ч по отношению к поверхности стоячей воды
- 6) Термин "пассажирское судно" означает судно для однодневных экскурсий или каютное судно, построенное и оборудованное для перевозки более 12 пассажиров
- 7) Термин "толкаемая баржа" означает любое судно, сконструированное или специально оборудованное для движения за счет толкания

- 8) Термин "баржа морского судна" означает толкаемую баржу, сконструированную для перевозки на борту морских судов и для судоходства по внутренним водным путям
- 9) Термин "парусное судно" означает любое судно, передвигающееся только с помощью паруса; судно, передвигающееся с помощью паруса и одновременно использующее свою силовую установку, следует считать моторным судном
- 10) Термин "малое судно" означает любое судно, длина корпуса которого меньше 20 м, за исключением судов, построенных или оборудованных для буксировки, толкания или ведения в счалке судов, не являющихся малыми судами, судов, на которых разрешено перевозить более 12 пассажиров, паромов и толкаемых барж
- 11) Термин "водный мотоцикл" означает любое малое судно, которое использует свои собственные механические средства движения, которое способно нести на своем борту одного или нескольких человек и которое построено или предназначено для скольжения по водной поверхности или выполнения спортивных фигур, например водные санки, водные скутера, джетбайки, джетски и другие аналогичные суда

В. Составы

- 1) Термин "состав" означает буксируемый состав, толкаемый состав или счаленную группу
- 2) Термин "буксируемый состав" означает любое соединение, состоящее из одного или нескольких судов, плавучих установок или соединений плавучих материалов, буксируемых одним или несколькими моторными судами; эти последние являются частью состава и называются буксирами
- 3) Термин "толкаемый состав" означает жесткое соединение, состоящее из судов, из которых по крайней мере одно помещается впереди моторного судна, обеспечивающего движение состава и называемого толкачом. Состав из толкача и толкаемого судна, сцепленного таким образом, чтобы обеспечить управляемое сочленение, также считается жестким
- 4) Термин "счаленная группа" означает соединение, состоящее из счаленных бортов судов, ни одно из которых не находится впереди моторного судна, обеспечивающего движение группы

С. Световая и звуковая сигнализация

- 1) Термины "белый огонь", "красный огонь", "зеленый огонь", "желтый огонь" и "синий огонь" означают огни, цвета которых соответствуют предписаниям приложения 4 к настоящим Правилам
- 2) Термины "яркий огонь", "ясный огонь" и "обыкновенный огонь" означают огни, светосила которых соответствует предписаниям приложения 5 к настоящим Правилам
- 3) Термины "частый проблесковый огонь" и "очень частый проблесковый огонь" означают ритмичные огни с 50-60 и 100-120 проблесками в минуту
- 4) Термин "короткий звук" означает звук продолжительностью около 1 секунды, термин "продолжительный звук" - звук продолжительностью около 4 секунд, причем интервал между двумя последовательными звуками равен примерно 1 секунде
- 5) Термин "серия очень коротких звуков" означает серию по меньшей мере из шести звуков продолжительностью около 1/4 секунды каждый, отделенных паузами продолжительностью около 1/4 секунды
- 6) Термин "трехтональный звуковой сигнал" означает три раза повторяющийся сигнал из трех звуков разной тональности, следующих непосредственно один за другим, общей продолжительностью около 2 секунд. Частота звуков должна находиться в пределах от 165 до 297 Гц, а между самым высоким и самым низким звуками разница должна составлять по крайней мере два полных тона. Каждая состоящая из трех звуков серия должна начинаться с самого низкого тона и кончаться самым высоким тоном

Д. Другие термины

- 1) Термин "плавучая установка" означает любое стационарное плавучее сооружение, как, например, купальня, док, причал, ангар для судов
- 2) Термин "соединение плавучего материала" означает плоты, а также любое сооружение, соединение или устройство, предназначенное для плавания и не являющееся судном или плавучей установкой

- 3) Судно, соединение плавучего материала или плавучая установка считаются "на стоянке", когда они непосредственно или иным образом стоят на якоре или ошвартованы у берега
- 4) Судно, соединение плавучего материала или плавучая установка считаются "на ходу", когда они непосредственно или иным образом не стоят на якоре, не ошвартованы у берега и не стоят на мели. Для идущих судов, соединений плавучего материала или плавучих установок термин "остановиться" означает остановку по отношению к берегу
- 5) Термин "судно, занятое рыбной ловлей" означает любое судно, ведущее рыбную ловлю с помощью сетей, ярусных крючковых снастей, тралов или других орудий лова, которые ограничивают его маневренность; однако он не относится к судам, ведущим лов рыбы с помощью буксирных крючковых снастей или других орудий лова, которые не ограничивают его маневренность
- 6) Термин "ночь" означает период времени между заходом и восходом солнца
- 7) Термин "день" означает период времени между восходом и заходом солнца
- 8) Термин "состояние усталости" означает состояние, наступающее в результате недостаточного отдыха или заболевания и выражающееся в отклонениях от нормы поведения и снижении быстроты реакции
- 9) Термин "состояние опьянения" означает состояние, наступающее в результате употребления алкоголя, наркотиков, медикаментов или иных подобных веществ и определяемое по результатам лабораторных анализов или по клиническим признакам в соответствии с национальным законодательством и практикой
- 10) Термин "ограниченная видимость" означает условия, при которых видимость ограничена из-за тумана, мглы, снегопада, ливня или других причин
- 11) Термин "безопасная скорость" означает такую скорость, при которой судно или состав может плавать в условиях безопасности, осуществлять маневры и останавливаться в пределах расстояния, требуемого при существующих обстоятельствах и условиях
- 12) Термин "водный путь" означает любой внутренний водный путь, открытый для судоходства

- 13) Термин "фарватер" означает часть водного пути, которая может быть фактически использована для судоходства
- 14) Термин "левый и правый берега" означает стороны внутреннего водного пути, если смотреть с истока реки в сторону ее устья
- 15) Термин "вверх по течению" означает направление к истоку, "вниз по течению" означает обратное направление
- 16) Термин "ВОПОГ" означает Европейское соглашение о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям
- 17) Термин "плавание при помощи радиолокатора" означает плавание в условиях ограниченной видимости с использованием радиолокатора
